

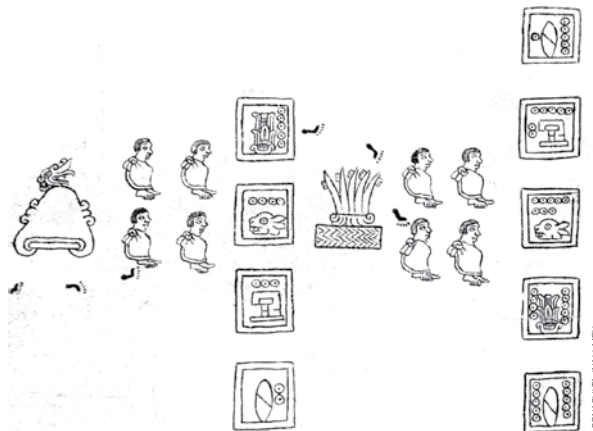
# De la Tira de la Peregrinación

POESÍA

JULIÁN HERBERT

35

LETRAS LIBRES  
OCTUBRE 2013



12  
Time present  
and time past  
are both perhaps present  
in Prime Time.

En mi principio está mi vacío.  
Donde comienza la paz  
comienza el noticiero.

Los poetas verdaderamente débiles  
solo pueden leer  
dibujos: hoyos blancos  
entre negras cerraduras.

Viento estrellado contra los cerros.

Máquinas silvestres  
deshojándose. —



## Nota

*La Tira de la Peregrinación o Códice Boturini es un relato pictográfico de origen náhuatl que narra el viaje mítico del pueblo azteca desde su natural Aztlán hasta el Valle de México. Su confección data, con toda probabilidad, de los primeros años de la Colonia —aunque seguramente esté basado en documentos más antiguos—. Por razones que aun hoy generan controversia entre los especialistas, el discurso que compone esta obra verbivocovisual se halla en estado trunco. He construido el poema, del cual presento un fragmento, que complementa las 21 láminas del códice partiendo de una interpretación absolutamente libre de los símbolos y las imágenes contenidos en el original. Sin embargo, al realizar mi lectura preparatoria me he auxiliado de dos ensayos de divulgación modernos:*

— Para leer la Tira de la Peregrinación, de Joaquín Galarza y Krystyna Libura. México, Ediciones Tecolote, 1999.

— “Tira de la Peregrinación (Códice Boturini)”, textos de Patrick Jobansson K. / fotografías de Biblioteca Nacional de Antropología e Historia. Revista Arqueología Mexicana, México, Edición Especial Número 26, Diciembre de 2007.